

Özbekistan'da Okul Kaydı

Özbekçe kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Okulu ararken ya da kapıda.

Türkçe	Özbekçe	Okunuşu
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	Bolamni maktabga yozdirmoqchiman.	bolamni maktabga yozdirmoqchiman
Yer var mı?	Joy bormi?	coy bormi
Nasıl kayıt yapılır?	Qabul qanday bo'ladi?	kabul kanday boladi
Okulu gezebilir miyiz?	Maktabni ko'rsak bo'ladimi?	maktabni körsak boladimi
Yeni taşındık.	Yaqinda ko'chib keldik.	yakında köçib keldik
Türkiye'den geldik.	Turkiyadan keldik.	turkiyadan keldik

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	Özbekçe	Okunuşu
Oğlum sekiz yaşında.	O'g'lim sakkiz yoshda.	oglim sakkiz yoşda
Kızım yedi yaşında.	Qizim yetti yoshda.	kızım yetti yoşda
Özbekçe bilmiyor.	O'zbekcha bilmaydi.	özbekça bilmaydi
Türkçe konuşuyor.	Turkcha gapiradi.	türkça gapiradi
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	Turkiyada uchinchi sinfda o'qigan.	turkiyada üçinçi sinfda okıgan
Karnesi burada.	Mana tabeli.	mana tabeli
Aşı kartı burada.	Mana emlash varaqasi.	mana emlaş varakası

Size Sorulacaklar

Okulun soracakları.

Türkçe	Özbekçe	Okunuşu
Çocuğun belgeleri var mı?	Bolaning hujjatlari bormi?	bolaning hüccatları bormi
Kaydınız var mı?	Ro'yxatdan o'tganmisiz?	royhatdan ötganmisiz
Doğum tarihi nedir?	Tug'ilgan sanasi qachon?	tugilgan sanası kaçon
Daha önce okula gitti mi?	Ilgari maktabga borganmi?	ilgari maktabga borganmi
Nerede oturuyorsunuz?	Qayerda turasiz?	kayerda turasiz
Belgelerin tercümesi var mı?	Hujjatlar tarjima qilinganmi?	hüccatlar tarcima kılinganmi

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	Özbekçe	Okunuşu
Eğitim dili ne?	O'qitish tili qanday?	okıtış tili kanday
Rusça sınıf var mı?	Rus sinfi bormi?	rus sinfi bormi
Dil desteği var mı?	Til yordami bormi?	til yordami bormi
Ne zaman başlayabilir?	Qachon boshlashi mumkin?	kaçon boşlaşi mumkin
Yemek var mı?	Ovqat bormi?	ovkat bormi
Ne masraf çıkar?	Qanday xarajatlar bo'ladi?	kanday harajatlar boladi
Ne getirmesi gerekiyor?	Nima olib kelishi kerak?	nima olib kelişi kerak
Veli toplantısı ne zaman?	Ota-onalar yig'ilishi qachon?	ota-onalar yigilişi kaçon

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Xayrli kun, qanday yordam beray? İyi günler, buyurun.
Siz	Bolamni maktabga yozdirmoqchiman. Yaqinda ko'chib keldik. Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	Bolaning hujjatlari bormi? Çocuğun belgeleri var mı?
Siz	Ha, hammasi mana. Evet, hepsi burada.
Görevli	Necha yoshda? Kaç yaşında?
Siz	O'g'lim sakkiz yoshda. O'zbekcha bilmaydi. Oğlum sekiz yaşında. Özbekçe bilmiyor.
Siz	O'qitish tili qanday? Eğitim dili ne?
Görevli	O'zbek ham, rus sinfi ham bor. Hem Özbekçe hem Rusça sınıf var.
Siz	Til yordami bormi? Dil desteği var mı?
Görevli	Ha, qo'shimcha dars beramiz. Evet, ek ders veriyoruz.
Siz	Mana tabeli va emlash varaqasi. Karnesi ve aşı kartı burada.
Siz	Katta rahmat. Teşekkür ederim.

Özbekistan'da Bilmeniz Gerekenler

Özbekçe mi Rusça mı: okullar iki dilde eğitim verir ve bu seçim uzun vadelidir. Türkçe bilen çocuk Özbekçeyi hızlı öğrenir — akraba dillerdir.

Dil desteği isteyen: dil bilmeyen öğrenciler için ek ders uygulaması bulunabilir; okul kendiliğinden başlatmazsa talep edin.

Belgelerin tercümesi: Türkiye'den getirilen karne ve belgelerin onaylı tercümesi istenir; sınıf yerleştirmede etkilidir.

Terim farkları: okul *maktab*, sınıf *sinf*, karne *tabel*, aşı *emlash*, veli *ota-ona*, belge *hujjat*.